

<p align="center"><u>“КонтурГлобал Марица Изток 3” АД</u></p> <p align="center">ДОГОВОР ЗА ВЪЗЛАГАНЕ НА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА ЗА ДОСТАВКА</p> <p>Днес год., между:</p> <p>1. КонтурГлобал МАРИЦА ИЗТОК 3 АД, със седалище и адрес на управление: гр. София, бул. “Ситняково” № 48, ет. 9, регистрирано в Агенция по вписванията, с ЕИК 130020522, Данъчен номер BG130020522, представлявано от Гари Левсли в качеството си на Изпълнителен директор, наричан по-нататък в договора Възложител, и</p> <p>2., със седалище и адрес на управление:, тел., факс, регистрирано в Агенция по вписванията, с ЕИК, Данъчен номер BG, представлявано от в качеството си на Управител, наричано по-нататък ИЗПЪЛНИТЕЛ, се сключи този договор за следното:</p> <p>ОПРЕДЕЛЕНИЯ</p> <p>В настоящия договор, освен ако контекстът не изисква друго, представените по-долу думи и изрази имат следното значение:</p> <p>"Работен ден" означава ден (с изключение на събота или неделя или официален празник), в който банките обикновено работят и извършват нормални банкови операции в България.</p> <p>"Договор" – настоящия документ с всички приложения и допълнения.</p> <p>"Доставка" - всички продукти, които следва да бъдат доставени по силата на настоящия договор, съгласно оферта № от дата и Доклад за проведено договаряне от дата г. (Приложение 3);</p> <p>"Площадка на Възложителя" означава ТЕЦ "КонтурГлобал Марица Изток 3", с. Медникарово, община Гълъбово.</p> <p>1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА</p> <p>Възложителят възлага и Изпълнителят приема да извърши Доставка на лагери, съгласно техническа спецификация на Възложителя (Приложение 2) и оферта представена от Изпълнителя и проверена от Възложителя (Приложение 3), срещу възнаграждение съгласно проведено договаряне.</p> <p>2. ЦЕНА. НАЧИН ЗА ПЛАЩАНЕ</p> <p>2.1. Общата стойност на този договор е лв. /..... /, без ДДС. Цената включва доставянето на лагери до Площадката на</p>	<p align="center"><u>ContourGlobal MARITSA EAST 3 AD</u></p> <p align="center">CONTRACT FOR PROCUREMENT OF GOODS</p> <p>This, between:</p> <p>1. ContourGlobal MARITSA EAST 3 AD, Sofia city, having its seat and registered office address in Sofia city, 48 Sitnykovo Blvd, 9th floor, registered in the Registry Agency under UIC 130020522, Tax number BG 130020522, represented by Garry Levesley in his capacity of Executive Director, hereinafter referred to as Contracting Authority, and</p> <p>2., having its seat and registered office address in, registered in the registry agency under UIC, tax number BG, represented byin his capacity of Manager, hereinafter referred to as supplier, this contract was signed for the following:</p> <p>DEFINITIONS</p> <p>In this contract unless the context otherwise requires, the following words and phrases shall have the following meanings:</p> <p>"Business Day" means a day (other than a Saturday or a Sunday or official holiday) on which banks are generally open for the conduct of normal banking business in Bulgaria;</p> <p>"Contract" – this document with all the Appendices and Addendums;</p> <p>"Supply" - all the products to be delivered under this Contract as per offer and Report for negotiation dated (Appendix 3);</p> <p>"Contracting Authority's Site" shall mean TPP ContourGlobal Maritsa East 3, Village of Mednikarovo, Municipality of Galabovo.</p> <p>1. SUBJECT OF THE CONTRACT</p> <p>The Contracting Authority assigns and the Supplier accepts to deliver the bearings as per the technical specification announced by the Contracting Authority (Appendix 2) and the offer presented by the Supplier and reviewed by the Contracting Authority (Appendix 3) against consideration as per negotiation.</p> <p>2. PRICES AND PAYMENTS</p> <p>2.1. The total price of the goods amounts to /..... /, VAT excluded. The price includes delivery of the bearings to Contracting</p>
--	---

Възложителя, както и всички транспортни разходи, такси, мита и застраховки.

2.2. Единичните цени от финансовото предложение на Изпълнителя са фиксирани за времето на изпълнение на настоящия договор, не подлежат на промяна и са както следва:

-

2.3. Цената за доставката се заплаща до 30 дни след доставка на стоката, представяне на данъчна фактура, сертификат за качество и произход на доставените изделия и приемо – предавателен протокол, представени от Изпълнителя и проверени от Възложителя.

2.4. Всички плащания по този договор ще се извършват с банкови преводи в лева. Разходите в банката на Изпълнителя са за сметка на Изпълнителя, а в банката на Възложителя са за сметка на Възложителя. Банковите сметки на страните са:

НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

SG Експресбанк АД гр. София
IBAN: BG35 TTBB 9400 1521 0392 96
BIC: TTBBBG22

НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

IBAN: _____
BIC code: _____

3. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

3.1. При подписване на договора, Изпълнителят ще представи гаранция за изпълнение на стойност 3 % /три процента/ от общата стойност на договора под формата на банкова гаранция или паричен депозит.

3.2. Гаранцията за добро изпълнение ще бъде освободена от Възложителя и върната на Изпълнителя не по-късно от 30 дни /тридесет дни/ след датата на изпълнение на задълженията на Изпълнителя.

3.3. Възложителят има право да задържи паричния депозит или да се удовлетвори от банковата гаранция, в случай че договора бъде развален на основание чл. 8.3 от договора.

4. УСЛОВИЯ И СРОКОВЕ НА ДОСТАВКА

4.1. Стоките ще се доставят по следния начин (наведнъж, на партии, по заявка от Възложителя).

4.2. Стоките ще се доставят на следния адрес:
склад на ТЕЦ КонтурГлобал Марица Изток 3,
с.Медникарово 6294, община Гълъбово, обл.Стара Загора.

Authority's Site and all transportation, customs expenses and fees, and insurances.

2.2. The unit prices from the financial offer of the Supplier are fixed for the term of the present contract and are not subject to change, namely:

-

2.3. The payment for Supply shall be completed within 30 days from delivery of the goods, receipt of a tax invoice, on the basis of a Certificate for quality and conformity, and an acceptance-delivery protocol, presented by the Supplier and verified by the Contracting Authority.

2.4. All payments according to this contract shall be made through bank transfers in leva. The bank fees of the Supplier are for the Supplier's expense, the bank fees at the Contracting Authority's bank are for the expense of the Contracting Authority. The bank accounts of the Parties are:

CONTRACTING AUTHORITY:

SG Expressbank
IBAN: BG35 TTBB 9400 1521 0392 96
BIC: TTBBBG22

SUPPLIER:

IBAN: _____
BIC code: _____

3. PERFORMANCE GUARANTEE

3.1. At the signing of this contract, the Supplier shall submit performance guarantee, amounting to 3 % /three per cent/ of the total contract value in the form of a bank guarantee or monetary deposit.

3.2. The performance guarantee shall be released by the Contracting Authority and returned to the Supplier not later than 30 days /thirty days/ after the completion date of all Supplier obligations under this contract.

3.3. Contracting Authority shall be entitled to retain the deposit or receive the proceeds of the Bank Guarantee in case the contract is terminated by the Contracting Authority on the grounds set in art. 8.3 hereof.

4. CONDITIONS AND TERMS OF DELIVERY

4.1. Goods shall be delivered in the following way: (one delivery, in lots, at the request of the CONTRACTING AUTHORITY).

4.2. Goods shall be delivered to the following address:
TPP ContourGlobal Maritsa East 3 warehouse, 6294 Mednikarovo village, Galabovo municipality, Stara

4.3. Изпълнителят уведомява Възложителя за датата на доставка най-късно един ден преди деня за доставка на имейл: maritsa.procurement@contourglobal.com

4.4. Стоките се приемат в интервал от 8:30 до 15:00 часа.

4.5. В случаите когато доставката се извършва на партиди срокът за доставка на стоките е съгласно график за доставка в техническата спецификация /Приложение 2/.

4.6. В случаите когато доставката на стоките се извършва след получаване на заявка, срокът за доставка на стоките е дни след получаване на поръчка със заявените количества от Възложителя.

4.7. Предсрочни доставки са допустими с предварителното съгласие на Възложителя.

5.СРОК НА ДОГОВОРА

5.1. Договорът се сключва за срок до

6. ГАРАНЦИИ ЗА КАЧЕСТВО. РЕКЛАМАЦИИ

6.1. Гаранционният срок на стоките, предмет на настоящия договор е месеца от монтаж, но не повече от месеца от датата на доставка, съгласно инструкциите на завода производител.

6.2. Рекламации за липси, нарушена опаковка и др. се правят при приемането на стоката от Възложителя.

6.3. За стоки без гаранционен срок, рекламации за скрити дефекти се правят в 7 дневен срок, но не по-късно от 30 дни от датата на доставката.

6.4. Възложителят е длъжен при установяване на количествени несъответствия и/или недостатъци в качеството да свика комисия, в която да участва представител на Изпълнителя, а ако Изпълнителя не изпрати представител, протокол от установеното се съставя в присъствието на агент по оценяване на съответствието и стоковия контрол.

6.5. При доставка на изцяло или отчасти повредени стоки, както и при наличие на явни недостатъци и дефекти, или при доставка на стоки които не съответстват на техническата спецификация, Възложителят има право да върне стоката на Изпълнителя или да иска отстраняване на недостатъците и дефектите за сметка на Изпълнителя.

6.6. Възложителят ще информира писмено Изпълнителя за всички дефекти, проявили се през гаранционния срок. Всички разходи, свързани с отстраняването на дефектите по време на гаранционния срок ще бъдат за сметка на Изпълнителя.

Zagora region.

4.3. The Supplier shall notify the Contracting Authority of the delivery date no later than one day prior to the day of delivery to the following email: maritsa.procurement@contourglobal.com .

4.4. Goods shall be received at the time interval between 8:30 and 15:00h.

4.5. In cases when deliveries are made in lots the time for delivery of goods is as per delivery schedule of the technical specification /Appendix 2/.

4.6. In cases when deliveries are made upon requisition, the time for delivery of goods is days after receipt of order with detailed by the Contracting Authority quantities.

4.7. Early deliveries shall be permissible with the prior consent of the Contracting Authority.

5. TERM OF THE CONTRACT

5.1. The term of the contract is

6. WARRANTY AND WARRANTY PERIOD

6.1. The warranty period of the delivered goods subject to this contract shall be months from installation but not more than months from delivery date, according to instructions of factory-producer.

6.2. Claims for shortages, damaged packaging, etc. shall be made upon receipt of the goods by the Contracting Authority.

6.3. For products without warranty, claims for hidden defects shall be made within 7 days but not later than 30 days from the date of delivery.

6.4. Upon establishing a discrepancy in the delivered quantities and/or deficiencies in the quality of the delivered goods, the Contracting Authority shall set up a committee including a representative from the Supplier, and in case the Supplier does not send a representative, a protocol from the findings shall be signed in the presence of a commodities inspection and conformity assessment agent.

6.5. Upon delivery of damaged goods in whole or in part, as well as in the presence of obvious deficiencies and defects or delivery of goods not conforming to technical specifications, the Contracting Authority has the right to return the goods to the Supplier or to require removal of deficiencies and defects at the expense of Supplier.

6.6 The Contracting Authority shall notify in writing the Supplier about all the defects and failures occurring during the warranty period. All costs associated with remedying the defects during the warranty period shall be at the expense of the Supplier.

7. НЕУСТОЙКИ

7.1. В случай, че Изпълнителят допусне по своя вина неизпълнение на което и да е задължение, произтичащо от този договор и/или закъснее с приключването на изпълнението в договорения срок, с изключение на случаите на форс мажор, Изпълнителят дължи неустойка в размер на 0,20 % за всеки ден закъснение, но не повече от 8 % от общата стойност на договора.

7.2. При доставка на стоки, неотговарящи на условията на този договор те ще се считат за недоставени, а Изпълнителят дължи неустойка в размера, посочен в т. 7.1 на този раздел от договора до датата, на която същите бъдат поправени или заменени с нови, отговарящи на изискванията.

8. ПРЕКРАТЯВАНЕ И РАЗВАЛЯНЕ НА ДОГОВОРА

Действието на настоящият договор се прекратява:

8.1. С изтичане на срока на договора;

8.2. По взаимно съгласие на страните изразено в писмен вид;

8.3 Действието на настоящия договор може да бъде развалено едностранно от Възложителя:

- при виновно неизпълнение, на което и да е от задълженията, поети по силата на договора със 7 дневно предизвестие до Изпълнителя;
- при допускане от страна на Изпълнителя на нарушение в работата на основно оборудване или при причиняване на злополука по вина на Изпълнителя, незабавно без предизвестие.

8.4 В случай на прекратяване на договора по силата на чл. 8.3, Възложителят има право да получи неустойка съгласно чл. 7.1.

Възложителят има право да прихване дължимата сума за развалянето на договора с дължимите от него на Изпълнителя суми за доставките, изпълнени преди прекратяването на този Договор.

9. ДОПЪЛНИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

9.1. При изпълнение на договорните си задължения и при управление на отношенията си с трети лица, страните се задължават да действат съобразно принципите, съдържащи се в Антикорупционната политика на Възложителя (Приложение 4). Страните потвърждават, че не са извършили никакви действия, които да представляват нарушение на същите политики или които биха довели до нарушаването им, включително на политиката за избягване на корупция от всякакъв вид при отношенията с конкретния Възложител, Изпълнител или техни служители, подизпълнители и т.н

7. PENALTIES AND LIQUIDATED DAMAGES

7.1. In case the Supplier fails to fulfill any of his obligations under this contract and/or does not deliver the goods within the stipulated time (except in the case of Force Majeure), liquidated damages amounting to 0,20 % of the contract price shall be due by the Supplier for each day of delay, but not more than 8 % of the total contract price.

7.2. The Supplier shall be liable to pay liquidated damages in case the delivered goods do not conform to the terms of the contract. Those goods shall be considered non-delivered and the Supplier shall pay liquidated damages at the amount stated in art. 7.1 of the contract up to the date on which the same are repaired or replaced with new, complying with the requirements.

8. CONTRACT TERMINATION

This contract is terminated in case of:

8.1. Terms expiration of the contract;

8.2. Mutual agreement by both parties, expressed in writing;

8.3. This contract could be terminated unilaterally by the Contracting Authority:

- in case of any fault of obligations undertaken under this contract with 7 days written prior notice addressed to the Supplier;
- in case of interruption of the operation of main equipment or in case of accident caused by the Supplier, immediately without notification.

8.4 In case of termination of the contract as per art. 8.3 the Contracting Authority shall be entitled to receive liquidated damages as per art. 7.1.

Contracting Authority has the right to set off all amounts that are due to Supplier for deliveries completed before termination with the compensation for the losses described above in this article.

9. SUPPLEMENTARY PROVISIONS

9.1. The Parties acknowledge that in conducting their business and managing their internal relations, both the Contracting Authority and Supplier operate by reference to the principles contained in the Contracting Authority's Anticorruption Policy (Appendix 4) (the "Policies"). The Parties shall not engage in any conduct that would constitute a breach of these Policies or would result in a breach of these Policies, including the avoidance of corruption of any kind within relations towards respectively the Contracting Authority and Supplier, its employees, contractors, etc.

<p>За всички неуредени въпроси от настоящия договор се прилагат Общите Условия на Възложителя, приложими към договорите за възлагане на обществени поръчки (Приложение 1).</p> <p>Настоящият договор е подписан в два идентични оригинала на български и английски език. В случай на разминавания между английския и българския текст, предимство има българският.</p> <p>Неразделна част от настоящия договор са: Приложение № 1 – Общи условия; Приложение № 2 – Техническа Спецификация; Приложение № 3 – Доклад за проведено договаряне и ценова оферта; Приложение № 4 – Антикоруptionонната политика и Декларация за спазване на антикоруptionонната политика</p> <p>ВЪЗЛОЖИТЕЛ..... Гари Левсли Изпълнителен Директор</p> <p>ИЗПЪЛНИТЕЛ:.....</p>	<p>For all issues unresolved in the present contract shall be applied the General Terms and Conditions of the Contracting Authority, applicable to contracts for public procurement (Appendix 1).</p> <p>The present contract was signed in two identical originals in Bulgarian and in English language. In the event of conflict between the English and Bulgarian language versions of this agreement, the Bulgarian language version shall prevail.</p> <p>An integral part of the present contract are: Appendix 1 - General Terms ; Appendix 2 – Technical Specification; Appendix 3 – Negotiation Report and Price offer; Appendix 4 – Contracting Authority’s Anticorruption Policy and Corrupt practices policy compliance statement</p> <p>CONTRACTING AUTHORITY: GARRY LEVESLEY /EXECUTIVE DIRECTOR/</p> <p>SUPPLIER:</p>
--	--